

« Le régional est international » “Regionaal is internationaal” Où il est question de musique rock Grensoverschrijdende rockmuziek in West- transfrontalière en Flandre-Occidentale, Vlaanderen, Noord-Frankrijk dans le nord de la France et le sud én Zuid-Engeland de l'Angleterre.

Pieter Coupé

26 november 2011: ik sta in de bar van *De Kreun*, de Kortrijkse concertzaal voor alternatieve rock- en popmuziek.

Bier en frisdrank schuiven vlot over de toog, er klinkt stevige rock en ik vang flarden van gesprekken op, in het West-Vlaams natuurlijk. Maar plots valt het mij op: mannen kussen elkaar bij het begroeten, ik hoor om me heen ook veel Frans praten en de deejay draait Franstalige hiphop.

Is dit Kortrijk? Natuurlijk wel, maar het is geen “gewone” avond in *De Kreun*, dit is het slotfeest van *4x4*, een grensoverschrijdend project rond alternatieve muziek waarbij vier concertclubs vier jaar lang (vanaf 2008 tot en met 2011) hebben samengewerkt. Twee Vlaamse (naast *De Kreun* ook de *4AD* uit Diksmuide) en twee Franse muziekclubs (*Le Grand Mix* uit Tourcoing en *Les 4 Écluses* uit Duinkerke) sloegen de handen in elkaar. Het doel: muziekgroepen én concertgangers uitnodigen om te ontdekken wat er gebeurt aan de andere kant van de grens met België of Frankrijk.

De eerste, eenvoudigste stap daartoe is online te vinden op www.4x4music.eu. Deze goed uitgebouwde Nederlands- en Franstalige website biedt de surfers een concertkalender voor de vier clubs (en bij uitnodiging voor de hele Euregio) en de mogelijkheid om tickets te kopen. Een bonus

zijn de vele filmpjes die op [4x4music](http://www.4x4music.eu) staan. Van driehonderdvijftig muziekgroepen of soloartiesten die in de vier

100

26 novembre 2011. Je me trouve accoudé au bar de la salle de concert *De Kreun* à Courtrai, lieu d'accueil de

musique rock et pop alternative. Bières et sodas défilent sur le comptoir et sur un fond de rock plutôt costaud, je capte des bouts de conversations. En dialecte de Flandre-Occidentale évidemment ! Et puis soudain, autre chose me frappe : des hommes se saluent en faisant la bise, j'entends aussi parler beaucoup français autour de moi et le DJ tourne du hip-hop français !

On est bien à Courtrai ? Oui, bien sûr, mais ce soir, *De Kreun* ne tient pas une de ses soirées « habituelles ». Ce soir, c'est la fête de clôture de *4x4*, un projet transfrontalier de musique alternative qui a vu quatre clubs collaborer pendant quatre ans (de 2008 à 2011 inclus). Deux clubs flamands (outre *De Kreun* le *4AD* à Dixmude) et deux clubs de musique français (*Le Grand Mix* à Tourcoing et *Les 4 Écluses* à Dunkerque) avaient en effet décidé d'unir leurs efforts avec pour objectif d'inviter les groupes de musique et les amateurs de concerts à découvrir la scène musicale de l'autre côté de la frontière belge ou française.

Une première démarche relativement simple a été la création du site web www.4x4music.eu qui est d'ailleurs toujours en ligne. Il s'agit d'un site bien équilibré en français et néerlandais qui propose aux internautes le calendrier des concerts des quatre clubs concernés (et, sur invitation, de toute l'Eurorégion) ainsi que la possibilité de

chronique

kroniek



WWW.4X4MUSIC.EU

zalen optraden, zijn professionele opnames gemaakt en online geplaatst. Zo kun je gewoon van thuis uit volgen welke bands de moeite waarde zijn in de nooit aflatende stroom aan popmuziek. De voorbije vier jaar surfden 48.000 unieke bezoekers naar deze website.

Een andere manier om muzikfans ertoe aan te zetten de grens over te steken, is de 4x4-lidkaart. Wie zich zo'n kaartje aanschaft, betaalt in alle vier de concertzalen het laagst mogelijke tarief. En om de laatste drempel weg te nemen, is zelfs dertig keer een bus ingelegd die concertgangers van pakweg Les 4 Écluses naar De Kreun en terug bracht. Naarmate het 4x4-project vorderde, zat er steeds minder volk in deze bussen. Dat is echter geen teken van mislukking, integendeel. Volgens Frank Hessens, communicatieverantwoordelijke bij De Kreun en 4x4, toont het zelfs aan dat de grens geen belemmering meer is voor muzikfans: Fransen zoeken zelf wel uit waar Diksmuide ligt en voor veel (West-)Vlamingen is Tourcoing geen exotische concertbestemming meer.

Deze evolutie stemt de betrokken clubs tevreden, want ze kunnen het zich niet veroorloven om alleen publiek uit de eigen stad aan te trekken. Hun veeleer alternatieve programmering lokt per definitie niet het grote publiek, maar mikt veeleer op de "meerwaardezoekers". En die kun je dus maar beter in de bredere omgeving gaan

commander des billets en ligne. En plus, le site *4x4music* propose un grand nombre de petits films puisque pour pas moins de 350 artistes individuels ou de groupes s'étant produits dans une des quatre salles, des enregistrements professionnels ont été réalisés et placés en ligne. On peut donc repérer en toute tranquillité chez soi dans le flux incessant de musique pop quels groupes valent la peine d'être suivis. Au cours de ces quatre dernières années, le site a été visité par 48 000 internautes.

Une autre démarche pour inciter les adeptes de cette musique à traverser la frontière est la carte de membre 4x4. Sur présentation de cette carte, les quatre salles concernées accordent des places au tarif minimum. Et afin de faciliter encore les choses, des voyages en car ont même été mis en place pour (r)amener, par exemple, les amateurs de concerts des 4 Écluses au De Kreun. S'il y a eu de moins en moins de voyageurs dans ces cars au fur et à mesure que le projet a évolué, ce n'est certes pas que l'initiative se soit soldée par un échec. Bien au contraire. Selon Frank Hessens, responsable de la communication au De Kreun et de 4x4, c'est la preuve que la frontière a été de moins en moins ressentie comme un obstacle par les fans : les Français se sont débrouillés pour trouver la route qui devait les amener à Dixmude et pour de nombreux Flamands de Flandre-Occidentale ou d'ailleurs, Tourcoing a bien vite cessé d'être une destination de concert exotique.

C'est une évolution qui satisfait chacun des clubs impliqués, car ils ne peuvent en fait se permettre de n'attirer qu'un public strictement local. Par le contenu même de leur programmation alternative, ils ne s'adressent en effet pas au grand public mais plutôt à un public en quête de plus-value. Et il est évident qu'il vaut mieux ratisser plus large pour aller le trouver. Ainsi, De Kreun ne pourrait jamais s'en sortir avec le seul public courtraisien, son terrain de 'recrutement' s'étend sur toute la Flandre-Occidentale et Orientale ainsi que sur le Nord-Pas-de-Calais.

De Kreun compte en moyenne de 12 à 15% de Français à ses soirées de concert, avec des pics de 60% lorsque le groupe Anti-Pop Consortium, par exemple, donne un concert débordant de hip-hop tranchant, un genre très populaire dans le nord de la France. On ne dispose pas de chiffres

zoeken. De Kreun redt het bijvoorbeeld niet met publiek uit Kortrijk alleen. De hele provincie West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen én Noord-Frankrijk zijn “rekruteringsgebied”.

Gemiddeld zijn er bij optredens in *De Kreun* 12 tot 15 procent Fransen, met pieken tot 60 procent, bijvoorbeeld wanneer Anti-Pop Consortium in Kortrijk een concert vol snedige hiphop speelde, een genre dat erg populair is in Noord-Frankrijk. Precieze cijfers van het aantal Vlamingen in *Le Grand Mix* (samen met *De Kreun* de grootste van de 4x4-clubs) zijn er niet, maar wanneer op jongerenzender Studio Brussel veel gedraaide artiesten als Editors of Mumford & Sons in Tourcoing concerten, is het overgrote deel van het publiek Nederlandstalig. Dat concertgangers in de Euregio over de grens kijken, illustreert de volgende anekdote. In *Le Grand Mix* stond de Kortrijkse dancegroep Goose aangekondigde voor november 2011. Toen Goose echter het nieuws lanceerde nog eens in zijn thuisstad op te treden, een maand voor het geplande concert in Tourcoing, stakte de verkoop in *Le Grand Mix*.

“Dubbele boekingen” zoals met Goose behoorden evenwel tot de uitzonderingen. Want 4x4 was, naast een op het Franse en Belgische publiek gerichte project, ook voor de clubs een gelegenheid om hun programmering op elkaar af te stemmen. Geen overbodige luxe, zegt Wies Callens, directeur van *De Kreun*: “Franse en Belgische boekingsagenten praten niet met elkaar. Zij zouden een groep in dezelfde week programmeren in twee clubs in België en Frankrijk, ook al liggen die zalen nauwelijks twintig kilometer uiteen.”

4x4 betekende overigens meer dan alleen de beschikbare groepen verdelen over vier zalen. Clubs, met name *Le Grand Mix* en *De Kreun*, werkten samen om bepaalde groepen in de regio te kunnen laten optreden en verzorgden voor deze coproducties samen de promotie. De clubs traden ook gezamenlijk naar buiten op bijvoorbeeld het Waalse alternatieve muziekfestival van Dour. Daar had 4x4 zelfs een eigen podium, waarvoor het zelf de groepen mocht kiezen. Maar wellicht het mooiste onderdeel van 4x4 waren de kansen die bands kregen om op te treden in een ander land.

concernant le nombre précis de Flamands fréquentant *Le Grand Mix* (avec *De Kreun* le plus grand des clubs 4x4), mais quand des artistes comme Editors of Mumford & Sons, très présents sur les ondes de l'émetteur pour jeunes Studio Brussel, se produisent à Tourcoing, la grande majorité du public est néerlandophone. L'anecdote suivante illustre également que les amateurs de concerts dans l'Eurégion n'hésitent plus à jeter un coup d'œil par-dessus les frontières. *Le Grand Mix* avait annoncé le groupe de dance courtraisien Goose pour novembre 2011, mais lorsque le groupe même lança la nouvelle d'une représentation dans sa ville d'origine qui aurait lieu un mois avant le concert à Tourcoing, la vente de billets au *Grand Mix* ralentit soudain.

Cependant, ce genre de ‘double réservation’ comme le cas de Goose constitue une exception. Car outre un projet destiné aux publics belge et français, 4x4 a été pour les clubs impliqués une occasion d'accorder leur programmation. « Certes pas un luxe superflu, dit Wies Callens, directeur de *De Kreun*, car les agents français et belges ne communiquent pas entre eux. Ils sont capables de programmer la même semaine un groupe dans deux clubs en Belgique et en France, alors que la distance entre les deux salles atteint à peine une vingtaine de kilomètres. »

4x4 a été du reste bien davantage qu'une occasion de bien répartir les groupes disponibles sur quatre salles. *Le Grand Mix* et *De Kreun* notamment ont collaboré pour attirer certains groupes dans la région tout en assurant ensemble la promotion de ces concerts. Les clubs se sont également manifestés en commun vers l'extérieur, par exemple au festival wallon de musique alternative à Dour. 4x4 y a même eu sa propre scène avec des groupes qu'il a pu inviter lui-même. Mais le plus beau côté de 4x4 a sans doute été le fait que des groupes ont eu, par ce biais, l'occasion de se produire à l'étranger. C'est ainsi que lors de la fête de clôture 4x4 au *De Kreun*, le groupe lillois Ed Wood Jr. a intrigué le public avec ses expérimentations rock énigmatiques. Il suffit aussi d'examiner le calendrier de concerts du *Grand Mix* pour constater combien de groupes flamands ont pu se produire en première partie de concert de groupes internationaux.

Entre-temps, il n'aura pas échappé au lecteur



Ed Wood jr., een experimentele rockgroep uit Rijsel, speelde op het slotfeest van 4x4 in De Kreun in Kortrijk.

Zo kwam het dat op het 4x4-slotfeest in *De Kreun* de Rijselse groep Ed Wood Jr. het publiek intrigeerde met zijn raadselachtige rockexperimenten. En als je de concertkalender van *Le Grand Mix* bekijkt, sta je versteld van het aantal Vlaamse groepen dat in het voorprogramma stond van internationale bands.

De aandachtige lezer zal hebben opgemerkt dat de 4x4-website ".eu" als achtervoegsel bij zijn domeinnaam heeft. Die wijst de weg naar de voornaamste subsidiënt van dit grensoverschrijdende project: Europa, meer bepaald het Interreg IV-programma waarin Frankrijk, Vlaanderen (en Wallonië) samenwerken. De Europese financiële inbreng voor 4x4 bedroeg 1.334.862,48 euro, de helft van de totale kostprijs. Maar zoals elk Europees project is ook 4x4 beperkt in duur, in dit geval van 2008 tot 2011. Dat verklaart het gebruik van werkwoordsvormen in de verleden tijd in de voorgaande alinea's.

Toch zou de tegenwoordige tijd evengoed kunnen. Heel wat van de 4x4-initiatieven blijven immers lopen: de website blijft online staan en wordt geüpdatet, concerten worden nog altijd gefilmd en op het internet geplaatst, de 4x4-lidkaart blijft geldig en ook de coproducties gaan gewoon door.

103

En er is meer: de internationale

attentif que le site web de 4x4 est un domaine .eu. Ce qui renvoie sur-le-champ au principal soutien financier de ce projet transfrontalier : l'Europe et plus particulièrement le programme Interreg IV qui couvre une collaboration entre la France, la Flandre (et la Wallonie). L'apport financier de l'Europe au projet 4x4 a été de 1.334.862,48 € ce qui revient à la moitié du coût total. Mais comme tout projet européen, 4x4 aussi est limité dans le temps et a duré de 2008 à 2011. Ce qui explique d'ailleurs les formes verbales au passé dans les paragraphes précédents. Pourtant, les verbes au présent seraient tout aussi justifiés, car bon nombre d'initiatives 4x4 se poursuivent : le site web reste en ligne et continue à être mis à jour, des concerts continuent à être filmés et mis en ligne sur Internet. La carte de membre 4x4 est toujours en vigueur et les collaborations continuent comme si de rien n'était.

Mais il y a plus : les expériences internationales acquises durant le projet 4x4 sont désormais intégrées dans le nouveau projet européen *IC Music* de 2011 à 2014. Le sigle signifie *International Cooperation through Music* et outre les quatre partenaires familiers, on y retrouve deux autres clubs de concerts français (*La Lune des Pirates* d'Amiens et *La Cave aux Poètes* de Roubaix) et deux partenaires du sud de l'Angleterre : *Phoenix* à Exeter et *Superact!* à Taunton. *Phoenix* est un centre des arts

ervaringen van 4x4 worden van Frankrijk en België uitgebreid naar Engeland in het nieuwe Europese project *IC Music* (2011 tot 2014). De naam staat voor *International Cooperation through Music* en je vindt er de vier bekende partners terug, aangevuld met twee Franse concertclubs (*La Lune des Pirates* uit Amiens en *La Cave aux Poètes* uit Roubaix) en twee Zuid-Engelse partners: *Phoenix* uit Exeter en *Superact!* uit Taunton. *Phoenix* is een kunstencentrum dat plaats biedt aan muziek, dans, theater, film en beeldende kunst; *Superact!* is een non-profitorganisatie die met kunst- en creatieve projecten actief is in onder meer gevangnissen, zorginstellingen en scholen.

Het profiel van de Engelse partners geeft al aan dat de focus van *IC Music* ruimer is dan *4x4*, maar de hoofdmoot van het project bestaat toch nog altijd uit alternatieve rockmuziek. Hoofddoel van *IC Music* is dan ook “een duurzame en permanente samenwerking” tussen professionals van livemuziek uit Engeland, Frankrijk en België. Concreet geeft men beloftevolle muzikanten met internationale ambitie de kans gevn om te touren in de drie regio’s. In 2012 mogen deze vier Noord-Franse groepen in het kader van *IC Music* de baan op: de al genoemde Ed Wood Jr., Cercueil, Shiko Shiko en Twin Twisters. *Le Grand Mix* koos hen uit het lokale aanbod, en voor Vlaanderen mocht *De Kreun* kiezen: SX, Amatorski, Drums Are For Parades en Little Trouble Kids zijn de gelukkigen. Opvallend is dat *De Kreun* zich in zijn selectie niet heeft beperkt tot de regio Kortrijk of de provincie West-Vlaanderen. Een bewuste keuze, zegt Frank Hessens. “Bij het ondersteunen van regionale bands denken wij heel breed. De groepen mogen ook uit Gent of Antwerpen komen, als ze maar goed zijn. Regionaal is internationaal”, zegt hij.

IC Music wordt gesteund door het Europese programma *Interreg IV A Twee Zeeën* met 2.420.836 euro; net als bij *4x4* is dat de helft van de voorziene uitgaven. Via het *Twee Zeeën*-programma komt er overigens ook steun voor nog een ander project waarin de *4x4* partners *De Kreun* en *Le Grand Mix* betrokken zijn: *SeaMedia*. Dat is een internettelevisiekanaal voor

en door jongeren, waarop aandacht is voor korte films, debatten, muziek en documentaires. Naast de al genoemde

hébergeant aussi bien la musique, que la danse, le théâtre, le cinéma et les arts plastiques tandis que *Superact!* est une organisation à but non lucratif active notamment dans des prisons, des établissements de soins et des écoles avec des projets artistiques et créatifs.

Il apparaît évidemment du profil des partenaires anglais que le champ d’action d’*IC Music* est plus vaste que celui de *4x4*, mais c’est néanmoins la musique rock alternative qui emporte la part du lion de ce projet. Ainsi le but principal d’*IC Music* est-il d’assurer « une collaboration durable et pérenne » entre les acteurs professionnels de la musique *live* en Angleterre, en France et en Belgique. Il s’agit concrètement de donner à des musiciens prometteurs aux ambitions internationales la possibilité de faire une tournée dans les trois régions concernées. Pour 2012, les quatre groupes du nord de la France suivants ont été sélectionnés pour entreprendre une tournée dans le cadre d’*IC Music* : le susnommé Ed Wood Jr., Cercueil, Shiko Shiko et Twin Twisters. Sélectionnés parmi les groupes locaux par *Le Grand Mix*, ils sont rejoints par les candidats flamands suivants désignés par *De Kreun* : SX, Amatorski, Drums Are For Parade et Little Trouble Kids. Ce qui frappe dans cette sélection, c’est que *De Kreun* ne s’est pas limité à la région de Courtrai ou même à la province de Flandre-Occidentale. Un choix bien conscient, dit Frank Hessens. Dans notre soutien de groupes régionaux, nous portons un regard très large et qu’ils viennent de Gand ou d’Anvers, l’essentiel est que les groupes soient bons. Le régional, c’est de l’international, conclut-il.

IC Music est soutenu pour un montant de 2.420.832 € par le programme *Interreg IV A Deux Mers*, ce qui revient comme pour le projet *4x4* à la moitié du budget prévu. Par le biais de ce programme *Deux Mers*, un autre projet dans lequel sont impliqués les partenaires *4x4* *De Kreun* et *Le Grand Mix* obtient également une subvention pour une autre action: *SeaMedia* est une chaîne de télévision sur Internet par et pour les jeunes qui s’intéresse à des courts métrages, des débats, de la musique et des documentaires. Outre les clubs mentionnés ci-dessus, les autres participants sont l’institut supérieur Hogeschool West-Vlaanderen,

clubs doen ook de Hogeschool West-Vlaanderen, de University of East Anglia, Focus TV uit West-Vlaanderen en Epic Studios uit Norwich mee.

Bedoeling is onder meer om, net als bij 4x4, concerten in De Kreun en Le Grand Mix op te nemen en online aan te bieden via SeaMedia.

Ben je even het noorden kwijt, na al deze namen en samenwerkingsinitiatieven? Dan heb ik nog de laatste voor jou: *Borderlive*, een applicatie voor smartphones die wordt gepromoot als “een concertagenda in zakformaat voor grensoverschrijdend concertbezoek”. Als je *Borderlive* op je smartphone installeert, kun je de concertagenda raadplegen voor alle clubs die zijn aangesloten bij de Vlaamse vzw Clubcircuit én bij haar Noord-Franse tegenhanger Réseau R.A.O.U.L., twintig zalen in totaal.

“De praktijk leert dat muziekliefhebbers steeds makkelijker de grens oversteken om er concerten te gaan bekijken”, zei Marc Steens van coördinator van Clubcircuit bij de presentatie van *Borderlive*. “Vanuit Oost- en West-Vlaanderen sta je even snel in Rijsel of Tourcoing als in Brussel.”

Dat de grens voor concertgangers geen barrière meer vormt, geldt duidelijk ook voor de Fransen. Op het slotfeest van 4x4 in Kortrijk waren ze goed vertegenwoordigd, met een Duvel of een ander Belgisch bier in de hand. Ik ben er zeker van dat je hen nog vaak zult terugzien. ■

www.4x4.eu
www.interreg-fwvl.eu/nl/projet-detail.php
www.dekreun.be
www.legrandmix.com
www.4ecluses.com
www.4ad.be
www.icmusic.eu
www.seamedia.tv
www.clubcircuit.be
www.reseau-raoul.com

University of East Anglia, la chaîne régionale Focus TV de Flandre-Occidentale et Epic Studios de Norwich.

Pour ceux qui auraient un peu perdu le fil à la suite de tous ces noms et ces initiatives de collaboration, en voici encore un dernier : *Borderlive*, une application pour smartphones dont la promotion dit que c’est « un agenda des concerts en format de poche pour les concerts transfrontaliers ».

En installant *Borderlive* dans son smartphone, on a à sa disposition l’agenda des concerts de tous les clubs affiliés au réseau flamand vzw Clubcircuit et à son pendant dans le Nord-Pas-de-Calais, le réseau R.A.O.U.L., au total une vingtaine de salles.

« La pratique nous enseigne que les fans de musique traversent de plus en plus facilement la frontière pour assister à des concerts de l’autre côté, dit Marc Steens en tant que coordinateur de Clubcircuit lors de la présentation de *Borderlive*. Depuis la Flandre-Occidentale ou Orientale, on prend autant de temps pour aller à Lille ou à Tourcoing qu’à Bruxelles. »

Qu’une frontière ne constitue plus une barrière pour les amateurs de concerts vaut manifestement aussi pour les Français. Ils étaient bien nombreux à la fête de clôture du projet 4x4 à Courtrai, une Duvel ou une autre bière belge à la main. Sûr et certain que ce n’était pas leur dernière escapade « à l’étranger ». ■

—Traduit du néerlandais par Michel Perquy

www.4x4.eu
www.interreg-fwvl.eu/nl/projet-detail.php
www.dekreun.be
www.legrandmix.com
www.4ecluses.com
www.4ad.be
www.icmusic.eu
www.seamedia.tv
www.clubcircuit.be
www.reseau-raoul.com